

## Thư bày tỏ quan ngại về các cáo buộc đối với Giáo sư Chu Hảo và Nhà Xuất bản Tri Thức

Kính gửi: Ông Nguyễn Phú Trọng, Tổng Bí thư Đảng Cộng sản Việt Nam và Chủ tịch nước CHXHCN Việt Nam  
Ông Nguyễn Xuân Phúc, Thủ tướng nước CHXHCN Việt Nam  
Ủy ban Kiểm tra Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam

Đồng kính gửi: Các Đại sứ quán nước ngoài tại Hà Nội

Kính thưa quý vị,

Chúng tôi, những người ký tên dưới đây, là các học giả, các giáo sư và nhà nghiên cứu, những người đã dành phần lớn sự nghiệp và cuộc sống của chúng tôi cho việc nghiên cứu Việt Nam. Đến từ các trường đại học và viện nghiên cứu trên khắp thế giới, chúng tôi thường đi đầu trong việc thúc đẩy sự hiểu biết về Việt Nam, cũng như việc học tiếng Việt và hợp tác giáo dục quốc tế. Là một phần của công việc này, chúng tôi thường xuyên tìm kiếm nguồn tài trợ và các cơ hội khác cho sinh viên và học giả Việt Nam đến thăm, học tập và làm việc tại các trường đại học, các khoa và các viện nơi chúng tôi nghiên cứu và giảng dạy.

Chúng tôi viết lá thư này để bày tỏ *sự không đồng ý và thất vọng sâu sắc* của chúng tôi về những cáo buộc đối với Giáo sư Chu Hảo, Giám đốc Nhà xuất bản Tri Thức, bởi Ủy ban Kiểm tra Trung ương vào ngày 25 tháng 10 năm 2018, cũng như về các bình luận tiếp theo được đăng trên trang mạng của Ủy ban vào ngày 31 tháng 10.

Công việc chính của ông Chu Hảo tại Nhà xuất bản Tri Thức là giúp các sinh viên và học giả Việt Nam tiếp cận nhiều hơn với các công trình học thuật lớn của các nước khác bằng cách dịch chúng sang tiếng Việt. Sáng kiến này là một tầm nhìn xa và rất quan trọng cho việc nghiên cứu khoa học. Các công trình học thuật lớn đó là nền tảng của nghiên cứu và tư duy hiện đại trong ngành khoa học xã hội và nhân văn. Ở các trường trung học và đại học trên khắp thế giới, chúng nằm trong giáo trình cơ bản của nhiều ngành học và môn học khác nhau mà sinh viên phải đọc và nắm bắt được. *Rất đáng tiếc rằng, rào cản ngôn ngữ mà các học giả Việt Nam và đặc biệt là các sinh viên phải đối mặt khi cố gắng tiếp cận các công trình này đã đặt họ vào một thế bất lợi đáng kể khi cạnh tranh để vào các trường đại học, để được nhận học bổng và tài trợ nghiên cứu.*

Là các nhà nghiên cứu và nhà giáo dục từ khắp nơi trên thế giới, chúng tôi bác bỏ bất kỳ khẳng định nào cho rằng những tác phẩm này là mối đe dọa cho sự phát triển ổn định hoặc hòa bình của Việt Nam. Giáo dục hiện đại đã được thành lập dựa trên nền tảng là khả năng thảo luận và kết hợp rộng rãi các ý tưởng và các đề xuất lý thuyết. Hạn chế hoặc từ chối việc tiếp cận của mọi người với những tư tưởng này sẽ chỉ làm giảm các

công cụ phân tích có sẵn cho họ và cản trở sự phát triển tri thức của họ. Ngay cả các công trình gây tranh cãi cũng phải được đọc và phân tích trước khi chúng có thể bị chỉ trích hoặc bác bỏ một cách đáng tin cậy.

Vào thời điểm mà Việt Nam nỗ lực để cạnh tranh trên trường quốc tế trong giáo dục đại học và học bổng học thuật, chúng tôi thấy những lời buộc tội bởi Ủy ban Kiểm tra Trung ương là vô căn cứ và đáng lo ngại. Vì lợi ích của hợp tác quốc tế và phát triển giáo dục cho Việt Nam, chúng tôi mạnh mẽ yêu cầu Ủy ban sửa đổi các đánh giá về công việc quan trọng mà ông Chu Hào đang dẫn dắt tại Nhà xuất bản Tri Thức. Chúng tôi cũng ủng hộ mạnh mẽ bức thư ngỏ ủng hộ ông Chu Hào được ký bởi các thành viên cũ của Viện Nghiên cứu Phát triển (IDS) và hơn 200 người ủng hộ có tên tuổi.

Đồng thời, chúng tôi khuyến nghị rằng chính phủ nên khuyến khích việc thảo luận tri thức rộng rãi về tất cả các chủ đề ở Việt Nam, và chúng tôi mạnh mẽ thúc giục chính phủ từ bỏ mọi nỗ lực quấy rối, đe dọa hoặc trừng phạt những người đã thể hiện quan điểm hoặc ý kiến của họ một cách ôn hòa.

Chúng tôi cảm ơn sự quan tâm của quý vị đối với vấn đề này và chúng tôi tin tưởng rằng sự phản hồi của quý vị sẽ phản ánh sự văn minh, phẩm giá và tham vọng giáo dục của Việt Nam.

Ngày 11 tháng 11 năm 2018

### **DANH SÁCH NGƯỜI KÝ**

<b>STT</b>	<b>Họ Tên</b>	<b>Chức vụ và Tổ chức Hiện tại</b>	<b>Nơi chốn</b>
1	Pierre ASSELIN	Giáo sư khoa Sử, San Diego State University	USA
2	Margaret B. BODEMER	Chủ tịch, Nhóm Nghiên cứu Việt Nam Giáo sư khoa Sử và Nghiên cứu châu Á, California Polytechnic State University	USA
3	Pascal BOURDEAUX	Phó Giáo sư, École Pratique des Hautes Études	France
4	Mark Philip BRADLEY	Giáo sư khoa Sử, University of Chicago	USA
5	Pierre BROCHEUX	Giáo sư (nghỉ hưu), Université Paris – Denis Diderot	France
6	Joe BUCKLEY	Nghiên cứu sinh, SOAS University of London	United Kingdom
7	BÙI Xuân Quang	Biên tập, Viet Nam Infos, Nhà Nghiên cứu độc lập	France
8	Jim COBBE	Giáo sư Hưu trí khoa Kinh tế, Florida	USA

		State University	
9	Nguyet DANG	Nghiên cứu sinh, Erasmus University Rotterdam	Netherlands
10	ĐỖ Đăng Giu	Giám đốc Nghiên cứu CNRS (nghỉ hưu), University Paris-Sud, France	France
11	ĐOÀN Cẩm Thi	Phó Giáo sư, Inalco	France
12	George DUTTON	Giáo sư khoa Sử, Giám đốc chương trình Nghiên cứu Đông Nam Á, University of California – Los Angeles (UCLA)	USA
13	Dominique FOULON	Carnets du Viet Nam, Nhà Nghiên cứu độc lập	France
14	Laurent GEDEON	Phó Giáo sư, ENS de Lyon	France
15	Francis GENDREAU	Chuyên gia Nhân khẩu học (nghỉ hưu), Institute of Research for Development (IRDn), Paris	France
16	Christoph GIEBEL	Giáo sư khoa Sử, University of Washington	USA
17	Christopher GOSCHA	Giáo sư khoa Sử, Université du Québec à Montréal	
18	François GUILLEMOT	Kỹ sư Nghiên cứu CNRS, ENS de Lyon, Lyon Institute of East Asian Studies	France
19	HÀ Dương Tường	Giáo sư Toán (nghỉ hưu), University of Technology of Compiègne	France
20	Erik HARMS	Phó Giáo sư khoa Nhân học và Nghiên cứu Đông Nam Á, Yale University	USA
21	Bill HAYTON	Nhà Nghiên cứu độc lập	United Kingdom
22	Judith HENCHY	Giảng viên Liên kết, Jackson School of International Studies, University of Washington	USA
23	HERBELIN Caroline	Phó Giáo sư, University of Toulouse Jean Jaurès	France
24	Carina HOANG	Tác giả/Nhà xuất bản, School of Humanities, Curtin University	Australia
25	Hue-Tam HO TAI	Giáo sư Hưu trí, Harvard University	USA
26	Rob HURLE	Giảng viên (nghỉ hưu), Australian National University	Australia
27	Charles KEITH	Phó Giáo sư, Department of History, Michigan State University	USA

28	Ben KERKVIET	Giáo sư Hưu trí, Australian National University	Australia
29	John KLEINEN	Phó Giáo sư Hưu trí, Amsterdam Institute for Social Science Research (AISSR)	Netherlands
30	Gary KULIK	Nhà văn Cựu Chiến binh Việt Nam	USA
31	Scott LADERMAN	Giáo sư khoa Sử, University of Minnesota	USA
32	LÊ Minh Hằng	Nhà thủy văn học (nghỉ hưu), Vietnam Hydro-Meteorological Services	Vietnam
33	LÊ Trung Tĩnh	Kỹ sư	United Kingdom
34	Christian C. LENTZ	Phó Giáo sư khoa Sử, University of North Carolina	USA
35	Ann Marie LESHKOWICH	Giáo sư Nhân chủng học, College of the Holy Cross	USA
36	David MARR	Giáo sư Hưu trí, Australian National University	Australia
37	André MENRAS (Hồ Cương Quyết)	Nhà Làm phim ài liệu và Nghiên cứu độc lập	France
38	Pamela MCELWEE	Phó Giáo sư, Department of Human Ecology, Rutgers University	USA
39	Edward MILLER	Giáo sư khoa Sử, Dartmouth College	USA
40	Dominique De MISCAULT	Họa sĩ	France
41	Anthony MORREALE	Nghiên cứu sinh, University of California – Berkeley	USA
42	Jason MORRIS-JUNG	Giảng viên cao cấp, Singapore University of Social Sciences	Singapore
43	NGÔ Như Bình	Harvard University	USA
44	Lam NGO	Chuyên gia Thông tin học, Special Collection Services, Leiden University	Netherlands
45	NGÔ Vĩnh Long	Giáo sư khoa Sử, University of Maine	USA
46	NGUYỄN Thế Anh	Giáo sư Hưu trí, École Pratique des Hautes Études	France
47	NGUYỄN Điền	Nhà Nghiên cứu độc lập	Australia

48	NGUYỄN Ngọc Giao	Giảng viên (nghỉ hưu), Université Paris – Denis Diderot	France
49	NGUYỄN Trọng Hiền	Nhà Vật lý học, Jet Propulsion Laboratory, California Institute of Technology, Pasadena	USA
50	NGUYỄN Đức Hiệp	Nhà Khoa học Khí quyển, Office of Environment & Heritage, NSW	Australia
51	Huong NGUYEN	Biên tập, The 88 Project	USA
52	NGUYỄN Thanh Lam	California Institute of Technology	USA
53	Lien-Hang T. NGUYEN	Giáo sư khoa Sử, Columbia University	USA
54	Viet Thanh NGUYEN	Nhà văn, Giáo sư, University of Southern California	USA
55	Le Anh Tu PACKARD	Nhà Kinh tế học cao cấp (nghỉ hưu), Moody's Analytics	USA
56	Natasha PAIRADEAU	Bye Fellow, Murray Edwards College, University of Cambridge	United Kingdom
57	PHẠM Xuân Yêm	Nhà Vật lý học, Giám đốc Nghiên cứu CNRS (nghỉ hưu), Université Paris–Sorbonne	France
58	Chloé PHAN-LABAYS	Giảng viên, University of Lyon 3	France
59	Emmanuel POISSON	Phó Giáo sư, Centre de Recherches sur les Civilisations de l'Asie Orientale (CRCAO)	France
60	John PRADOS	Nghiên cứu viên Cao cấp, Intelligence Documentation and Vietnam Projects, National Security Archive	USA
61	Benoit QUENNEDEY	Tác giả nhiều sách và bài viết về Đông Á	France
62	Sophie QUINN-JUDGE	Phó Giáo sư (nghỉ hưu)	USA
63	Frédéric ROUSTAN	Nhà Nghiên cứu liên kết, Institut de Recherche Asiatique (IrAsia)	France
64	Christina SCHWENKEL	Phó Giáo sư, Giám đốc Chương trình Nghiên cứu Đông Nam Á, University of California, Riverside	USA
65	Mark SIDEL	Giáo sư khoa Luật và các Vấn đề Công, Hàm vị Doyle-Bascom, University of Wisconsin-Madison	USA

66	Balazs SZALONTAI	Phó Giáo sư, Korea University	Korea
67	Tai Van TA	Nguyên Giảng viên và Nghiên cứu viên, Harvard Law School	USA
68	Philip TAYLOR	Giáo sư Hưu trí, Australian National University	Australia
69	THÁI Văn Cầu	Chuyên gia Khoa học Không gian	USA
70	TRẦN Hải Hạc	Phó Giáo sư (nghỉ hưu), Université Paris XII	France
71	TRẦN Hữu Dũng	Giáo sư Hưu trí, Wright State University	USA
72	Nhung Tuyet TRAN	Phó Giáo sư, University of Toronto	Canada
73	Qui-Phiet TRAN	Giáo sư Hưu trí, Schreiner University	USA
74	Richard TRAN	Phó Giáo sư, Ca'Foscari University of Venice	Italy
75	TRỊNH Văn Thảo	Giáo sư Hưu trí, Aix-Marseille University	France
76	TRỊNH Xuân Thuận	Giáo sư, University of Virginia	USA
77	William TURLEY	Giáo sư Hưu trí, Southern Illinois University Carbondale	USA
78	Kieu-Linh Caroline VALVERDE	Phó Giáo sư, University of California – Davis	USA
79	VŨ Quang Việt	Nguyên Vụ trưởng Vụ Tài khoản Quốc gia, Cục Thống kê, Liên Hợp Quốc	USA
80	VŨ ĐỨC Vượng	Biên tập, Trồng Người, A Clearinghouse on Education in Vietnam, San Francisco – Sai Gon	USA
81	Peter ZINOMAN	Giáo sư khoa Sử, University of California – Berkeley	USA